



Distr.
GENERAL

A/37/631
19 November 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Тридцать седьмая сессия
Пункты 82 и 83 повестки дня

ВОПРОС О ПОЖИЛЫХ И ПРЕСТАРЕЛЫХ
ВСЕМИРНАЯ АССАМБЛЕЯ ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-н Карл БОРХАРД (Федеративная Республика Германия)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 4-м пленарном заседании, состоявшемся 24 сентября, Генеральная Ассамблея постановила включить в свою повестку дня пункт, озаглавленный "Вопрос о пожилых и престарелых: доклады Генерального секретаря", и пункт, озаглавленный "Всемирная ассамблея по проблемам старения", и передать их на рассмотрение Третьего комитета.

2. Комитет рассмотрел эти пункты совместно с пунктами 77, 81 и 89 на своих 14-23-м, 25-м, 26-м, 29-м и 42-м заседаниях, состоявшихся с 18 по 28 октября и 1 и 15 ноября 1982 года. Отчет о прениях Комитета содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/37/SR.14-23, 25, 26, 29 и 42).

3. По пункту 82 повестки дня на рассмотрении Комитета находились следующие документы:

а) День старшего поколения: доклад Генерального секретаря (A/37/408), представленный в соответствии с резолюцией 36/20 Генеральной Ассамблеи;

б) Деятельность Организации Объединенных Наций по проблемам старения: доклад Генерального секретаря (A/37/435), представленный в соответствии с резолюцией 36/20 Генеральной Ассамблеи;

с) письмо Постоянного представителя Кубы при Организации Объединенных Наций от 11 октября 1982 года на имя Генерального секретаря, в котором препровождается Заключительное коммюнике и другие документы Совещания министров иностранных дел и глав делегаций неприсоединившихся стран, проходившего в Нью-Йорке с 4 по 9 октября 1982 года (A/37/540);

d) письмо Постоянного представителя Демократической Кампучии при Организации Объединенных Наций от 18 октября 1982 года на имя Генерального секретаря (A/37/551);

e) письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 15 октября 1982 года на имя Генерального секретаря (A/C.3/37/4).

4. По пункту 83 повестки дня на рассмотрении Комитета находились следующие документы:

a) доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения (A/CONF.113/31) 1/;

b) письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 15 октября 1982 года на имя Генерального секретаря (A/C.3/37/4).

5. На 14-м и 15-м заседаниях, состоявшихся 18 и 19 октября, Генеральный директор по вопросам развития и международного экономического сотрудничества, заместитель Генерального секретаря по международным экономическим и социальным вопросам и помощник Генерального секретаря по социальному развитию и гуманитарным вопросам сделали вступительные заявления по пунктам 82 и 83 повестки дня, и на 16-м заседании, состоявшемся 20 октября, Генеральный секретарь Всемирной ассамблеи по проблемам старения сделал вступительное заявление по пункту 83 повестки дня.

1/ Доклад Всемирной Ассамблеи по проблемам старения, Вена, 26 июля-6 августа 1982 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R .82.I.16).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ А/С.3/37/Л.21

6. На 29-м заседании, состоявшемся 1 ноября, представитель Мальты внес на рассмотрение проект резолюции (А/С.3/37/Л.21), представленный по пунктам 82 и 83 повестки дня, озаглавленный "Вопрос о пожилых и престарелых" и "Всемирная ассамблея по проблемам старения", авторами которого являются соответственно Австрия, Боливия, Гватемала, Греция, Доминиканская Республика, Колумбия, Либерия, Мальта, Марокко, Непал, Нигерия, Пакистан, Румыния, Суринам, Сьерра-Леоне, Филиппины, Франция, Чили, а также Аргентина, Венесуэла, Гайана, Египет, Индонезия, Иордания, Испания, Кипр, Коста-Рика, Ливан, Мавритания, Мадагаскар, Объединенные Арабские Эмираты, Таиланд, Того, Уругвай, к которым затем присоединились Гвинея, Мали и Эквадор.

7. В документе А/С.3/37/Л.26 Комитету было направлено заявление Генерального секретаря об административных и финансовых последствиях этого проекта резолюции.

8. На 42-м заседании, состоявшемся 15 ноября, представитель Мальты от имени авторов внес устную поправку в пункт 5 постановляющей части, добавив в конце пункта следующее предложение: "При этом Генеральному секретарю следует приложить все усилия в целях перераспределения существующих общих ресурсов;".

9. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки внес поправку (А/С.3/37/Л.30) к этому проекту резолюции, предусматривающую добавление следующего нового пункта постановляющей части:

"18. постановляет, что вышеизложенные пункты будут осуществляться в той мере, в какой они могут финансироваться в рамках существующих глобальных ресурсов или за счет добровольных взносов, которые могут быть предоставлены Целевым фондом".

10. На том же заседании Комитет провел голосование по проекту резолюции А/С.3/37/Л.21 и предложенной к нему поправке, которое дало следующие результаты:

а) в результате голосования, заносимого в отчет о заседании, поправка А/С.3/37/Л.30 была отклонена 67 голосами против 23 при 32 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Бирма, Болгария, Бразилия, Венгрия, Германия, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Израиль, Ирландия, Италия, Канада, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Соединенное Королевство

/...

Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чад, Чехословакия, Япония.

Голосовали
против:

Австрия, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Бенин, Бутан, Венесуэла, Гайана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Греция, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Йемен, Катар, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Мозамбик, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Острова Зеленого Мыса, Пакистан, Панама, Перу, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Уругвай, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чили, Шри Ланка, Эквадор, Эфиопия, Югославия.

Воздержались:

Австралия, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Берег Слоновой Кости, Ботсвана, Бурунди, Верхняя Вольта, Вьетнам, Дания, Джибути, Заир, Исландия, Испания, Кения, Малави, Мексика, Норвегия, Парагвай, Португалия, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Фиджи, Финляндия, Франция, Швеция, Ямайка.

в) в результате голосования, заносимого в отчет о заседании, проект резолюции A/C.3/37/L.21 с внесенной в него устной поправкой был принят 121 голосом против 1 при 7 воздержавшихся (см. пункт 11). Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Бенин, Берег Слоновой Кости, Бирма, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Верхняя Вольта, Вьетнам, Габон, Гайана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германии, Федеративная Республика, Греция,

/...

Дания, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Острова Зеленого Мыса, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Германская Демократическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия.

/...

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

11. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Вопрос о старении

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 33/52 от 14 декабря 1978 года, в которой она постановила созвать Всемирную ассамблею по проблемам старения с целью обратить внимание мировой общественности на серьезные проблемы, стоящие перед все возрастающей частью населения мира, и обеспечить форум для разработки международной программы действий, направленной на предоставление гарантий экономического и социального обеспечения лицам пожилого возраста, а также возможностей для них внести вклад в национальное развитие,

признавая, что увеличение продолжительности жизни является биологическим достижением и свидетельством прогресса и что люди пожилого возраста представляют для общества его активную, а не пассивную часть, поскольку они могут благодаря накопленным ими богатым знаниям и опыту внести неоценимый вклад,

учитывая, что страны, собравшиеся на Всемирной ассамблее по проблемам старения, подтвердили свою убежденность в том, что основные и бесценные права, воплощенные во Всеобщей декларации прав человека, полностью и в не меньшей степени применимы и к людям пожилого возраста, и признавая, что качество жизни не менее важно, чем ее продолжительность, и что поэтому следует, по мере возможности, обеспечить, чтобы престарелые могли в своих семьях и общинах получать удовлетворение, пользоваться услугами здравоохранения, социального обеспечения и другими благами, а также расцениваться как составная часть общества,

будучи убеждена в том, что Венский международный план действий по проблемам старения, принятый Всемирной ассамблеей по проблемам старения 2/, должен привести к разработке и применению на международном, региональном и национальном уровнях политики, направленной на обеспечение жизни людей пожилого возраста как индивидуумов и смягчение, путем принятия соответствующих мер, отрицательных последствий старения населения для развития,

2/ Доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Вена, 26 июля-6 августа 1982 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.I.16), гл. VI.

признавая, что План действий должен рассматриваться как составная часть основных международных, региональных и национальных стратегий и программ, разработанных для решения важных мировых проблем и удовлетворения потребностей,

ссылаясь на свои резолюции 35/129 от 11 декабря 1980 года, в которой она учредила Целевой фонд для подготовительной и последующей деятельности в связи со Всемирной ассамблеей по проблемам старения, и 36/20 от 9 ноября 1981 года, в которой она просила Генерального секретаря использовать Целевой фонд в целях содействия повышению интереса к проблемам старения среди развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, в контексте выводов и рекомендаций Всемирной ассамблеи по проблемам старения,

отмечая ту роль, которую играют Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения, предпринимая соответствующие усилия по проблемам старения, и необходимость усиления этой роли в целях эффективного осуществления рекомендаций Плана действий,

подчеркивая важность Венского международного плана действий по проблемам старения и отмечая дух сотрудничества, царивший в ходе проведения Всемирной ассамблеи по проблемам старения,

выражая признательность правительству Австрии за проведение у себя в стране Всемирной ассамблеи по проблемам старения,

рассмотрев доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения, проходившей в Вене с 26 июля по 6 августа 1982 года,

1. принимает к сведению доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения 3/;

2. одобряет Венский международный план действий по проблемам старения, содержащийся в докладе и принятый на Всемирной ассамблее по проблемам старения на основе консенсуса;

3. подтверждает, что проблемы старения должны рассматриваться в контексте экономического, социального и культурного развития, а также в контексте международных стратегий и планов;

3/ Доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Вена, 26 июля-6 августа 1982 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.I.16).

/...

4. призывает правительства постоянно прилагать усилия по осуществлению принципов и рекомендаций, содержащихся в принятом Всемирной ассамблеей по проблемам старения Плана действий, в соответствии со своими национальными структурами, потребностями и задачами;

5. просит Генерального секретаря принять необходимые меры, чтобы обеспечить выделение в разумных пределах достаточных средств в целях эффективного осуществления Плана действий и принятия последующих мер и чтобы сохранить импульс, порожденный Всемирной ассамблеей по проблемам старения; при этом Генеральному секретарю следует приложить все усилия в целях перераспределения существующих общих ресурсов;

6. просит также Генерального секретаря принять такие меры, которые могут оказаться целесообразными для необходимого усиления деятельности по проблемам старения на центральном и региональном уровнях Организации Объединенных Наций, как это определено в Плана действий;

7. просит далее Генерального секретаря укрепить международную сеть существующих информационных, научно-исследовательских и учебных центров по проблемам старения для поощрения и содействия обмену знаниями, навыками и опытом, а также техническому сотрудничеству между странами в рамках различных регионов;

8. настоятельно просит Генерального секретаря осуществить рекомендации, касающиеся международного сотрудничества по проблемам старения, а также анализа, обзора и оценки хода осуществления Плана действий, используя в качестве координирующего органа Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата;

9. просит Генерального секретаря и впредь использовать Целевой фонд для удовлетворения быстро растущих потребностей лиц пожилого возраста в развивающихся странах, в особенности в наименее развитых странах;

10. просит также Генерального секретаря использовать Целевой фонд в целях содействия повышению интереса развивающихся стран к вопросам, связанным со старением, и оказывать государствам-членам, по их просьбе, помощь в разработке и осуществлении политики и программ для лиц пожилого возраста; просит далее Генерального секретаря использовать Целевой фонд для осуществления технического сотрудничества и научных исследований, связанных со старением населения, и для содействия сотрудничеству между развивающимися странами в области обмена соответствующей информацией и технологией;

11. призывает государства-члены внести добровольные взносы в Целевой фонд;

/...

12. настоятельно просит Фонд Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения в сотрудничестве со всеми организациями, несущими ответственность за оказание международной помощи в области народонаселения, усилить свою помощь в рамках своего мандата по проблемам старения, в особенности в развивающихся странах;

13. просит Экономический и Социальный Совет проводить раз в четыре года начиная с 1985 года через Комиссию социального развития обзор хода осуществления Плана действий и сообщать о результатах Генеральной Ассамблее;

14. предлагает соответствующим специализированным учреждениям сотрудничать с Генеральным секретарем в осуществлении Плана действий в рамках сферы их компетенции;

15. призывает также соответствующие межправительственные организации и неправительственные организации и впредь уделять внимание основным вопросам, связанным со старением, и координировать свою работу с деятельностью Организации Объединенных Наций, в частности ввиду необходимости всесторонней координации деятельности по осуществлению Плана действий;

16. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в ходе осуществления Плана действий и принятия последующих мер, и включить в свой доклад отчет о деятельности по проектам, финансируемым Целевым фондом;

17. постановляет включить в предварительную повестку дня своей тридцать восьмой сессии вместо пунктов "Вопрос о пожилых и престарелых" и "Всемирная ассамблея по проблемам старения" один пункт, озаглавленный "Вопрос о старении".
